

Obtain yourself a yield

Charlie Mgee, Formidable Vegetable Sound System

Traduction française : Gildas Vêret

If you work all day from nine to five
Si tu bosses toute la journée
And come home feeling half alive
Tu rentres le soir complètement crevé
And never see your kids and wife
Tes enfants, tu n'les vois jamais
Then I've got news for you
Alors j'ai un truc à te dire

There's no point doing what you do
Ca ne sert à rien de faire comme ça
Unless it's somehow good for you
A moins que ce n' soit bon pour toi
You've got to get a result or two
Il faut que tu en tires des résultats
In the form of something real
Il te faut un truc concret !
If you're feeling stressed
Le stress te chope
And not the best
T'es pas au top
And have trouble
Tu sais plus rire
Finding happiness
t'es pas heureux
Well here's one thing
laisse moi te dire
I will suggest
une chose ou deux

Obtain yourself a yield
Produis des trucs pour toi
Obtain yourself A yield
Obtiens des résultats
Sustain your energy
Préserve toi
Don't drain yourself
Ne t'épuise pas
Maintain yourself
Reste pas comme ça
Obtain yourself a yield
Produis des trucs pour toi

See, money's not the only yield,
L'argent n'est pas le seul résultat
You could be making a bigger deal
Allons tu vois, tu peux faire mieux que ça

About what you eat for your next meal
Tu mangeras quoi à ton prochain repas
You can't run on an empty tank
faut bien se remplir l'estomac

Ignore the stash of cash in your pocket
Oublie les billets que tu as planqué
Just make a salad with home-grown rocket.
Fais pousser du vert c'est bon à manger
You just have to go out back and pluck it
T'as juste à sortir et à récolter
No need to go to the bank.
Pas besoin du banquier

You gotta work your days
Passe ton temps
For stuff that pays.
à gagner des milliards,
In not just money,
pas en argent,
But in many ways
mais en trucs bizarres
It's time you cleared away the haze
Il est temps de sortir du brouillard

And obtained yourself a yield.
Et produire des trucs pour toi
Obtain yourself a yield
Obtiens des résultats
Of something you can eat
Quelque chose à manger
You can produce
Tu peux créer
Some things of use
Ce dont tu as besoin
With your own two hands and feet.
Juste avec tes deux mains
Obtain yourself a yield
Produis des choses pour toi
Right in the here and now
Commence ici, maintenant
Make sure to earn
Faut que ça vaille le coût
Something in return
Fais tourner la roue
Here, let me show you how.
Regarde je te montre comment !

If you're feeling sleepy
Et quand tu es crevé
Then go and have a sleep
T'a qu'à aller te coucher

If you feel like there's
Si l'air te manque
Not enough air,
Sors de ta planque
Then breathe in very deep
Et respire un peu d'air frais
If you're thirsty then you oughta
Si t'as soif au boulot
Get yourself a drink of water
Va boire un bon verre d'eau
And if it's gonna be cold
Et s'il fait froid
And your feeling bold
Et que tu te sens chaud
You could shear yourself a sheep
T'as qu'à tondre un agneau
In any given moment
Qu'il soit tard qu'il soit tôt
There's everything you need
Tout ce qu'il te faut
Just look around,
Est près de toi
It will be found
Tu trouveras
Then obtain yourself a yield.
Alors produis des trucs pour toi
Obtain yourself a yield
Obtiens des résultats
Take only what you need
Prends juste ce qu'il te faut
Life's pretty fun
La vie est belle
when you're getting' some
Remplis ta gamelle
But there's no need for greed.
Mais pas la peine d'en prendre trop
Obtain yourself a yield
Produis des trucs pour toi
And one for others too
Et pour les autres aussi
Make sure to seal
Fais bien attention
Both ends of the deal
Que le « deal » soit bon
Of what's good for both of you
Pour toi comme pour les amis
An easy way to do it
Fais donc le premier pas
Is to give one to your friends
Si tu donnes aux copains
Cos the good things you do
Des tas de trucs bien

Come back to you

Reviennent à toi

And the yield just never ends.

Et la récolte n'en finit pas.